

**CATHOLIC PARISHES IN
JAMAICA PLAIN & ROXBURY
PARROQUIAS CATOLICAS DE
JAMAICA PLAIN Y ROXBURY**

December 18th, 2016

Fourth Sunday of Advent



*Behold, the virgin shall conceive and bear a son, and they shall
name him Emmanuel, which means "God is with us."*

Matthew 1:23

St. Mary of the Angels
Santa María de los Ángeles
617-445-1524
377 Walnut Avenue,
Roxbury, MA 02119

Our Lady of Lourdes
Nuestra Señora de Lourdes
617-524-0240
14 Montebello Rd
Jamaica Plain, MA 02130

St. Thomas Aquinas
Santo Tomás de Aquino
617-524-0240
97 South Street
Jamaica Plain, MA 02130

Casa para las Posadas del 16 al 23

Domingo 18, Jose y Luz Camacho,
10 Manila Ave. Hyde Park

Lunes 19, Sta. Maria de los Angeles,
377 Walnut Ave, Roxbury, MA

Martes 20, Valentina y Raul, 10 Hoffman St. Ja-
maica Plain.

Miercoles 21, Liz y Amauris, 11 Dalrymple, Ja-
maica Plain, MA

Jueves 22, Sto. Tomas de Aquino, 97 South Street,
Jamaica Plain, MA

Viernes 23, Nstra. Sra. De Lourdes, 14 Montebe-
llo Rd. Jamaica Plain, MA

Info. Anabel Cedeño 781-526-5998



Christmas Mass Schedule

Horario de Misas de Navidad

Christmas Eve Saturday Dec. 24

Vigilia de Navidad Sabado Dic. 24

4:00pm St. Thomas Aquinas –English

Sto. Tomas de Aquino-Ingles

12:00 midnight St. Thomas Aquino –Bilingual

Sto. Tomas de Aquino-Bilingue

Sunday Dec. 25 Christmas Day

Dia de Navidad Domingo 25

10:00am St. Thomas Aquino –English

Sto. Tomas de Aquino-Ingles

10:00am St. Mary of the Angels-English

Sta. Maria de los Angeles-Ingles

11:00am Our Lady of Lourdes-Bilingual

Nstra. Sra. De Lourdes-Bilingue

11:30am St. Mary of the Angels-Spanish

Sta. Maria de los Angeles-Español

12:30pm St. Thomas Aquino –Spanish

Sto. Tomas de Aquino-Español

January 1, 2017

Solemnity of Mary The Holy Mother of God

Saturday Dec.ember31st -Sabado Diciembre 31

4:00pm St. Thomas Aquinas - English

January 1st—1ro de Enero

10:00am St. Thomas Aquinas - English

Sto. Thomas de Aquino - Ingles

10:00am Our Lady of Lourdes—English

Nstra. Sra. De Lourdes—Ingles

10:00am St. Mary of the Angels-English

Sta. Maria de los Angeles-Ingles

11:30am St. Mary of the Angels-Spanish

Sta. Maria de los Angeles-Español

12:30pm Our Lady of Lourdes—Spanish

Nstra. Sra. De Lourdes—Español

12:30pm St. Thomas Aquinas - Spanish

Sto. Thomas de Aquino - Español

¡Cuántos planes para la gloria de Dios han quedado en la nada por la falta de una sonrisa o de una mirada amistosa!

-Padre Faber

How many plans for the glory of God have been left in nothing by the lack of a smile or a friendly look!

-Rev. Faber

Clergy Health and Retirement Trust Collection

This Christmas, there will be only one collection for the Clergy Health and Retirement Trust which cares for the needs of our priests. Our priests are always there for us; they share Christ's good news, perform good works, and build communities of good faith. All are welcome to learn more and make a gift online at clergytrust.org. And don't forget to find the Trust on Facebook by searching "@ClergyTrust." Thank you in advance for your prayers and support.

STA: Rev. Thomas F. Oates, Rev. John L. Donovan, Rev. Joseph M. Kane, Rev. Stephen A. Koen, Rev. Thomas C. Foley, Rev. Albert A. Sylvia, Rev. Richard C. Conway & Rev. John H. Connelly

OLOL: Rev. Charles J. Bourque, Rev. Paul F. Bailey, Rev. Laurence J. Borges, Rev. Francis J. Cloherty, Rev. Richard T. Donahue, Rev. William J. English, Rev. John Francis X. Fallon, Rev. Joseph A. Gaudet, Rev. Vincent R. Maffei, Rev. Richard P. McLaughlin & Rev. Oliver W. Verrill

Colecta para el Fondo de Salud y Jubilación del Clero

Esta Navidad, solo tendremos una sola colecta como siempre que beneficiará una vez más al Fondo de Salud y Jubilación del Clero, que se ocupa de las necesidades de nuestros sacerdotes. Nuestros sacerdotes están siempre ahí para nosotros; comparten la Buena Nueva de Cristo, hacen buenas obras y edifican comunidades de una fe sana. Todos están invitados a informarse más y a dar un donativo electrónico en clergytrust.org. Y no olviden investigar en Facebook sobre el fondo entrando "@ClergyTrust". Gracias de antemano por sus oraciones y por su ayuda.

Confessions: Saturday from 3:00 to 4:00 P.M. in Saint Thomas Aquinas Lower Church (Chapel)

Confesiones: Sábados de 3:00 P.M. a 4:00 P.M. en la Capilla de la parroquia de Santo Tomás de Aquino.

St. Thomas Aquinas Parish—Santo Tomás de Aquino

Sunday Collection~Colecta Dominical

\$5,987.79

Second Collection: Dec 18: Building Maintenance

Grand Annual 2017: \$32,350.00

St. Vincent de Paul

Meet every Thursday from 6:30 to 7:30pm at Fr. Thomas Hall. Through your generosity we are able to provide food vouchers to Stop & Shop for those in need. Once a month we provide, laundry and dish detergent, shampoo, hand soap and tooth paste. Again we appeal to your generosity to leave some of these items at the back of the church, so that we may continue to do this. Saint Vincent de Paul is not able to accept used clothing.

San Vicente de Paul

La Sociedad de San Vicente se reúne todos los Jueves de **6:30 to 7:30pm**, en el salón parroquial ubicado en el sótano de la iglesia. A través de su generosidad hemos podido proveer cupones para Stop & Shop para aquellas personas que lo necesiten. Una vez al mes proveemos detergente para ropas y detergentes para platos, champú, jabón para las manos y pasta de dientes. Otra vez le apelamos a su generosidad para que nos dejen algunos de estos artículos en la parte de atrás de la iglesia para que podamos continuar con esta labor. La Sociedad de San Vicente no puede recibir ropas usadas.

Visit to the Pine Street Inn's Shattuck Shelter.

Thanks to all who donated items and/or helped with our visit to the Shattuck Shelter last Thursday. It is much appreciated! For more information, contact Caitlin Fox - caitlinfox@gmail.com, 617-794-4845.

Visita al Refugio de Pine Street Inn's Shattuck

GRACIAS a todos los que donaron y ayudaron para la visita al refugio el Jueves pasado. Para mas información por favor de contactar a Caitlin Fox - caitlinfox@gmail.com, 617-794-4845.

Saving of the Rosary: The Rosary is said daily at 11:30am before the noon Mass.

Rezo del Rosario: Recitamos el rosario todos los días a las 11:30am.



— Intenciones de las Misas

Saturday, Dec 17,	4:00pm	Russo & Materazzo Family
Sunday, Dec 18,	10:00am	Jimmy Lazcano
	12:30pm	Flora Santiago, Gisela Herrera
Monday, Dec. 19,	12:00PM	Jane Moroney

Christmas Mass For all parishioners families.

Sunday Bible Study

From 11:15–12:15, in Fr. Thomas Hall as we continue to read through Acts of the Apostles. Newcomers are always welcome each week! E-mail saint-thomasbiblestudy@gmail.com with any questions.

Estudio de la Biblia

Los domingos, 11:15-12: 15pm, en el salon de Santo Tomas mientras seguimos leyendo los Hechos de los Apóstoles. Las personas nuevas son siempre bienvenidos cada semana! Para preguntas use el correo electrónico saintthomasbiblestudy@gmail.com



Adoration of the Blessed Sacrament : Every Thursday after the noon mass until 3:00 P.M. in the chapel.

Adoración del Santísimo los Jueves después de la misa de 12pm hasta las 3 PM en la capilla.

BIBLE DETECTIVE

See what you can discover for yourself about the background to the readings.

THE BOOK OF THE PROPHET ISAIAH

Who was Ahaz (sometimes called Achaz)? What can you find out about him? You can find some information by reading chapter seven of the prophet Isaiah, but a Bible commentary will be a big help.

THE LETTER OF PAUL TO THE ROMANS

Saint Paul was writing to the early Church in Rome. Paul later stayed in Rome. Can you discover what happened to him there?

THE GOSPEL OF SAINT MATTHEW

This gospel reading mentions an angel. Find what the Church teaches about angels, and in particular about guardian angels.

Our Lady of Lourdes Parish- Nuestra Señora de Lourdes

Sunday Collection~Colecta Dominical

\$2,164.90

Grupo de Oración

Es un grupo Carismático en Español que se reúne para alabar y escuchar la palabra de Dios. Acompañenos todos los Miércoles después de la misa de las 7:00PM

Charismatic Praying Group

Is in Spanish and meets on Wednesdays at 7pm

Adoration of the Blessed Sacrament: Fridays at Our Lady of Lourdes Church from 5:00 PM to 7:00 PM . On First Fridays we will have an all-night vigil of adoration in the chapel of the church basement.



Adoración del Santísimo Sacramento: Todos los Viernes en la Iglesia desde las 5:00 PM hasta las 7:00 P.M. El primer viernes de cada mes continuaremos la exposición del santísimo después de la misa en la capilla del sótano de la Iglesia hasta las 8:00 AM del Sábado.

A Christmas with Great Joy!

Come and spend Christmas morning with the elderly. The Community of Sant'Egidio invites you to spend Christmas morning in conversation and carols with the elderly of your neighborhood at Laurel Ridge nursing home. Join us for a beautiful way to welcome Jesus among those who are in need of companionship. Let us announce with our presence God's love for all, especially those who may feel isolated and on the periphery of our society! We will meet at Laurel Ridge nursing home from 10am—12pm on December 25th. If you would like to come, please contact Kerri Mármol kerrihillaren@gmail.com 347-266-4152. (It is important for us to know how many are coming so we can notify the administration.)

¡Una Navidad con gran alegría!

Venga y pase la mañana de Navidad con los ancianos. La Comunidad de Sant'Egidio le invita a pasar la mañana de Navidad acompañando y cantando villancicos a los ancianos del asilo Laurel Ridge. Únete a nosotros para una hermosa manera de darle la bienvenida a Jesús entre aquellos que están en necesidad de solidaridad. ¡Anunciemos con nuestra presencia el amor de Dios por todos, especialmente por los que se sienten aislados y en la periferia de nuestra sociedad! Nos reuniremos en el hogar de ancianos de Laurel Ridge de 10am a 12pm el 25 de diciembre. Si usted quisiera venir, contacte a Kerri Mármol kerrihillaren@gmail.com 347-266-4152. (Es importante para nosotros saber cuántos vienen para poder notificar a la administración.)

El movimiento de Cursillo de Cristiandad

Es ante todo una experiencia de vida. Una experiencia formidable que consiste en el descubrimiento de lo fundamental cristiano, para mejor vivirlo.

The Cursillo Movement

It is above all a life experience. Cursillo is an encounter with Christ in a small community of the Church so that His love and grace can be brought to every aspect of life.

Mass Intentions—Intenciones de Misa

Sunday, Dec 18, 12:30PM Pedro Luis Lozada, Transito Hernandez Quintanilla, Dionicio Guzman

Necesita Transportación

Si usted necesita transportación para venir a la misa de 12:30pm por favor hable con Niza para inscribirse en la lista.



ESL Program: We are looking for volunteers to help and teach an ESL program for adults in our parish for our parishioners. If you are interested please call the rectory.

Programa de ESL (Ingles como Segundo Idioma)

Estamos necesitando voluntarios para ayudar y enseñar inglés para los adultos de nuestra parroquia. Si usted está interesado llame a la rectoría.

From the Saint Vincent de Paul Society

The food pantry opens every Monday evening (Tuesday evening after a Monday holiday) from 6:30 to 8:00 in the basement of the OLOL parish center, 45 Brookside Ave. **We also need a strong, enthusiastic volunteer to help with our Monday morning (9:15 to 11:15) pick-ups from the Greater Boston Food Bank. If you can possibly help out, please call the Rectory.** If you like to support us please leave your monetary donation in the box/pillar in the entrance of the church. We no longer accept food, so please do not leave them inside the church because they will bring mice.

San Vicente de Paul

*La despensa de Comida esta abierta todos los lunes (o martes si el lunes es feriado) de 6:30 a 8 pm en el sótano del centro parroquial, 45 Brookside Ave. **También necesitamos voluntarios fuerte y entusiastas para ayudarnos los Lunes en la mañana de 9:15 a 11:15 para recoger los alimentos en el Banco de Comida de Boston. Si usted puede ayudar por favor llame a la Rectoría.** Le pedimos que si quieren ayudarnos por favor dejen sus donaciones monetarias en la caja o pilar en la entrada de la iglesia. Ya la Sociedad de San Vicente no esta aceptando comida. Por favor no deje alimentos en la iglesia porque luego vienen los ratones.*

SCHOOL OF PEACE -- SATURDAYS 2--5pm

Schools of Peace are a tutoring/mentoring program for youth in the city. Each School of Peace aims to be a welcoming and warm place for youth to gather each week, receiving homework support, learning about peace and building new friendships. School of Peace is free and runs on Saturdays from 2--5pm at the Curtis Hall Community Center on South St. Currently we have space for more children! Children and youth from 1st to 8th grade are welcome. For more information: Ernest Hartwell 253-217-7800 ernesthartwell@gmail.com.

Escuela de Paz—Sabados de 2-5pm en el centro comunitario Curtis Hall, en la South Street. La escuela de Paz es un programa de tutorial para jovenes en la ciudad. Cada escuela de paz tiene como objective a ser un lugar caloroso y de bienvenida para que los jovenes se reúnan toadas las semanas y recibir ayuda con tarea, aprendizaje sobre la paz y constuir nuevas amistades. Es gratis y para niñ@ de 1er hasta 8vo grado. Para mas informacion: Ernest Hartwell 253-217-7800 ernesthartwell@gmail.com

Saint Mary of the Angels Parish - Parroquia Santa María de los Ángeles

Sunday Collection~Colecta Dominical

\$2,145.61

Fuel \$611.00

FAIR TRADE SALE

There will be a sale of Fair Trade Products today and after both Sunday Masses. Stock up on Christmas gifts and at the same time help farmers in developing countries receive a fair price for their work. Items for sale include: coffee, tea, cocoa, chocolate bars, olive oil and wrapping paper. A portion of the sale benefits the work of the Social Justice Cluster of St. Mary of the Angels.

Venta de Mercado Justo

Tendremos una venta de productos de Mercado Justo hoy después de las misas. Obtenga sus regalos de Navidad y, al mismo tiempo, ayude a los agricultores de los países en desarrollo a recibir un precio justo por su trabajo.

Café, te, cocoa, barras de chocolate, aceite verde y papel de regalos. Una porción de los beneficios de esta venta beneficiará el trabajo de la Justicia Social de Santa María de los Angeles.

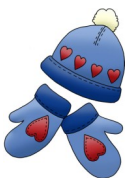
Bolivian Handicrafts for Sale at St. Mary's: December 18

Beautiful, artisan products, handmade by "Tantakuna," a women's group in Bolivia, will be sold after SMA masses. Your fair trade purchase helps women generate income for their families. The products range from keychains, bracelets, bookmarks, pencil cases, cell phone covers and much more – maybe Christmas gifts?

Artesanías Bolivianas se venderán a Santa María de los Angeles: 18 de diciembre

Hermosas artesanías, hechos a mano por "Tantakuna," un grupo de mujeres en Bolivia, se venderán después las misas. Su compra comercio justo ayuda a mujeres para generar ingresos para sus familias. La variedad incluye llaveros, manillas, separadores para libros, estuche para lápiz, porta celular, y mucho mas! Quizas los regalos navidenos?

Gifts of Warmth: So far, we don't have enough gifts to give each person some choice so please help out! We will visit 73 men and 22 women. Most will appreciate NEW leisure wear (sweatshirts, sweatpants, PJ's, sweaters, hats, gloves, etc. as well as shampoo, conditioner, and body wash.) Sizes L, XL and 2xL for men, M, L, and XL for women. Some of the patients are bedridden and would love light throws. We can also accept gently used and clean coats in the same sizes. Since we will now distribute the gifts on Sunday, January 8th at 2pm, we can accept gifts through January 1st. Put your gifts in the box at the rear of the church and save the date for the distribution.



Regalos que dan Calor

Hasta ahora no tenemos suficiente regalos para cada persona, por favor ayude! Visitaremos 73 hombres y 22 mujeres. La mayoría necesitan sudaderas, Pijamas, sueteres, gorros, guantes, shampu, acondicionador y jabon en liquido para ducharse. Para hombres las tallas L, XL, XXL y tallas M, L, XL para mujeres. Por favor dejen sus donaciones no mas tardar del domingo 1 de Enero ya que distribuiremos los regalos el Domingo 8 de enero a las 2pm. Acompañenos.

The food pantry will be closed on December 21st and re-open on the 28th.
La despensa de comida estara cerrada el 21 de Diciembre y re-abrira el 28.

Day-Día	Activity-Actividad	Time-Hora
Tuesday-Martes	Ignatius Latin Group - Equipo Latino Ignaciano (ELI)	6:30pm
Wednesday - Miércoles	Food Pantry-Despensa de Comida Christian Formation-Formación Cristiana	5:00pm 6:30pm
Thursday-Jueves	Ensayos del Coro Hispano English Mass Choir Rehearsal	7:00pm 7:30pm
Saturday-Sábados	Parish Volunteer cleaning- Limpieza hecha por Voluntarios	9:00am

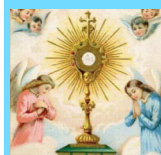
The 2017 Grand Annual Campaign has Begun!

The Grand Annual is our annual largest fundraiser. Our goal is still to raise \$25,000 through the end of the fiscal year, June 30, 2017. Please remember St. Mary of the Angels as you make your end of year tax deductible donations by using any of the envelopes marked "Grand Annual" for your contributions.

Thank you for your support and generosity.

La Gran Campaña Annual 2017 ha comenzado!

La Gran Annual es nuestra colecta anual mas grande de recaudacion. Nuestra meta es recaudar \$25,000 hasta el final del año fiscal, Junio 30. No se olvide de su parroquia cuando llene sus impuestos a final del año. Use los sobres marcados "Grand Annual" para sus contibuciones. Gracias por su apoyo y generosidad.



Adoration of the Blessed Sacrament Mondays in the Parish house Chapel from 6 to 7pm.

Adoración del Santísimo Sacramento Los Lunes en la capilla de la casa Parroquial de 6 a 7PM

Christmas Flowers: Please help make St. Mary's beautiful for Christmas and honor or remember a loved one. Small donation envelopes with poinsettias are at the back of the Church for your donation for Christmas Flowers. The names of your loved ones will be remembered at the Christmas Masses. Please place your Christmas Flower envelope in the regular collection basket anytime today or during the next two Sunday. The deadline for receiving your donation is today Sunday December 18. Thank you for your generosity.

Flores de Navidad: Ayude a que nuestra iglesia se vea mas Hermosa en la Navidad y al mismo tiempo puede honrar o recorder a un ser querido. Podra hacer sus donaciones en los sobres que estan en la parte posterior de la iglesia para las flores de Navidad. Sus seres queridos seran recordados en la misa de Navidad. Usted puede dejar el sobre en las canastas de las colectas durante los domingos hasta hoy 18 de Diciembre. Gracias por su generosidad.

General information- Información General

Parishes General Staff -Personal de las Parroquias

Rev. Carlos Flor, Pastor

Rev. Miguel Angel Bravo, Parochial Vicar

Rectory: 97 South Street, Jamaica Plain, MA

Tel: 617-524-0240

For emergencies call the parish and dial option 1

Para emergencias, llame a la parroquia y elija la opción 1

Rose Gilles, Finance & Operations Manager

Bob Locke, Maintenance Manager

Riqueldys Peña, Administrative Assistant

Jesús Ortiz & José Pérez, Deacons - Diáconos

Facebook: Catholics JP Roxbury

Tweeter: @catholicJPRox

St. Mary of the Angels Parish

www.stmaryoftheangelsroxbury.org

Fax: 617-442-6455 E-mail: Stmaryoftheangels@msn.com

SMA Parish Mission Statement - Misión de la Parroquia

Mission: Saint Mary of the Angels is a multicultural and multilingual Catholic community of believers in Jesus Christ and His message. We strive to live our faith in joyful worship, providing spiritual nourishment, a welcoming and inclusive environment and sense of family in all our activities, and committing ourselves to promote justice in our neighborhood and the broader world.

La Parroquia Santa María de los Ángeles es una comunidad Católica multicultural y multilingüe de creyentes en Jesucristo y su mensaje. Nosotros procuramos vivir nuestra fe en alegre adoración, proveyendo alimento espiritual, un ambiente agradable e inclusivo y un sentido de familia en todas nuestras actividades, y comprometiéndonos a promover justicia en nuestra vecindad y el mundo más amplio.

Sunday Masses • Misa los Domingos

9:00am English

11:00am *Español*

Weekly Mass and Services in English

Mass on Tuesday at 9:30am

Communion Service Wed, Thu, & Fri at 9:00am

Parish House Hours - Horario de la casa Parroquial

Monday - Thursday 9:00- 3:00pm

Saturday 9:00 - 11:00am

Lunes a Jueves 9:00 - 3:00pm. Sábados 9-11am

Food Pantry-Despensa de Comida 617-833-1898

Outreach: Sr. Virginia Mulhern, vir_mul@msn.com

Coordinator of Religious Education:

Luzdary Pelaez, luzdarysma@gmail.com,

Shauna Townsend ash325nme519@aol.com

English Choir: Br. Paul Fesefeldt, OFM. Cap.

Spanish Choir: Juana Pujols juanata67@hotmail.com

St. Thomas Aquinas Parish

www.parishesonline.com -Search: St. Thomas Aquinas

617-524-1840 fax / e-mail: stthosaq@comcast.net

Masses Schedule - Horario de las Misas

Saturday: 4:00pm English

6:30 pm English (Neocatechumenal Community)

Sunday: 10:00am English

12:30pm *Español*

Daily Mass in English 12:00pm (Monday - Friday)

Misa diaria en Español 7:00pm (solo los Jueves)

Parish Office Hours - Horas de la oficina parroquial

Monday - Friday 9:00—5:00pm

Music Director: Mary Anne Polich, singingcatlover@gmail.com

Our Lady of Lourdes Parish

www.parishesonline.com -Search: Our Lady of Lourdes

617-524-1840 fax / e-mail: stthosaq@comcast.net

Sunday Masses • Misa los Domingos

8:00am *Español*

10:00am English

12:30pm (11:30am June to September) *Español*

Misa diaria en Español 7:00pm (solo Miércoles y Viernes)

Parish Office Hours - Horas de la oficina parroquial

at St Thomas Aquinas Rectory

Monday - Friday 9:00—5:00pm

José Gonzalez-Religious Education Coordinator

Ana Quintanilla- Spanish Choir, Coro en Español

Sacraments-Sacramentos

Confessions - Confesiones

St. Thomas Aquinas's chapel: Saturday 3:00pm - 4:00pm

Religious Education - Educación Religiosa

Our Lady of Lourdes: Sunday 11:00 - 12:15 pm

St. Thomas Aquinas: Sunday 11:00 - 12:15 pm

St. Mary of the Angels: Sunday 10:15 - 11:15 am

Confirmation - Confirmación

St. Thomas Aquinas & Our Lady of Lourdes:

Wednesdays 6:00 - 7:30 pm in Fr. Thomas hall

St. Mary of the Angels: contact the office

Please call the Rectory for - Llame la Rectoría para

- Baptism - *Bautismo*
- Marriage - *Bodas*
- Adult Religious Education - *RICA*
- Care of the Sick - *Visitas a los Enfermos*
- To join our Community - *Ser parte de la Comunidad*